

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1923)  
**Heft:** 126: a

**Artikel:** Re Services in German at the Swiss Church  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-693284>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ZENITH

THE ZENITH WATCH CO. (Gt. Britain)  
119, HIGH HOLBORN, W.C.1.  
Factories: LE LOCLE (Switzerland).

Three qualities make Zenith Watches, and their owners such 'inseparable companions'—  
Punctuality—Good Style—and Long Service.

Sold by leading Jewellers everywhere.

## N.S.H. CHARITY CONCERT.

The Charity Concert in aid of the funds of the Swiss Benevolent Society, held at Caxton Hall on October 31st, has been an enjoyable evening, and from the musical point of view far above the ordinary.

What a pleasure it must be to the members of the Swiss Institute Orchestra, the Swiss Church Choir, and the Swiss Choral Society to have their own items of the programme so well applauded! They can take the applause as well deserved, and their respective conductors, Mr. Dick and Mr. Gaillard, can be proud of their success.

Miss Sophie Wyss has a sympathetic voice and sang beautifully.

Mr. A. Pressia gave us some well-rendered solos on the violin. He is a promising young musician, and we hope to hear him again.

Everybody was charmed with the wonderful singing of Mr. Rodolphe Gaillard, the able conductor of the Swiss Church Choir and the Swiss Choral Society; my congratulations.

Last but not least I must mention the exceptionally good accompanying at the piano.

The Swiss melodies, rendered by the Swiss Institute Orchestra, turned everybody into an enthusiast, and it is a wonder the audience did not start singing.

Everybody left in a happy and contented mood, with a grateful heart, but I should have liked to have seen Caxton Hall packed full. M. N.

## Re SERVICES IN GERMAN AT THE SWISS CHURCH.

To the Editor of *The Swiss Observer*.

Sir,—With reference to the enquiry which is being made at present among the members of the German-speaking congregation, regarding the future arrangements for Divine Service in German, I beg respectfully to submit that in my opinion the time proposed as an alternative to the present conditions, viz., between 10 and 11 a.m. on Sunday mornings, is quite inadequate for the reasons of being too early, on the one hand, and that it would be impossible, on the other hand, for a great many ladies, who, after all, constitute the majority of the congregation, to attend Divine Service at all.

In the interest of all concerned, may I, therefore, be permitted to put forward the following suggestion for the benevolent consideration of the Consistoire:—

Would it not be possible in future to arrange for a change of pulpit once every month, i.e., to hold Divine Service in German at 11 a.m. and in French at 6.30 p.m., say, on the last Sunday of every month?

I am writing on behalf of a good many members of the congregation, who are in agreement with me, and I request all those who share my opinion to state this clearly on their voting paper. -g-

## SWISS BANK FOOTBALL CLUB.

SWISS BANK 1st XL (1) v. LUDGATE CIRCUS (4).  
This match at Preston Road was fast and strenuous and involved any amount of whistling by the referee. It also saw the exit of the Swiss from the Cup.

There was plenty of vigour and dash shown by the Swiss, which provided its exciting moments and some noteworthy individual performances, but little of that dove-tailed team work that is the basis of good football.

Ludgate Circus fully deserved their victory, though the Swiss were never outplayed to the extent suggested by the score, and the former won so decisively because they took the fullest advantage of their opportunities.

Way, playing in goal, brought off several brilliant saves, but appeared at fault over the first goal scored. Hablutzel, known to all and sundry as the "Baby," played a good game; his strength of kicking was much admired and envied. Schwendener was the best half-back, and Holton and Quaipe the pick of the forwards. Sympathy is extended to the "Doctor" for the injury received.

SWISS BANK 2nd XI (2)  
v. CANADIAN PACIFIC RAILWAY (4).

The Swiss Bank 2nd XI were away, opposed to the Canadian Pacific Railway, to whom they lost by 4 goals to 2.

They were playing an up-hill game all the time. Commencing with only ten men, they more or less held their own, but after having their goalie injured, and another player being obliged to leave early, the task was too much for them, with the above result.

SWISS BANK (2) v. BELLMOUNT H.C. (0).

The Swiss Bank Hockey section are to be complimented on their Saturday's success, by beating Bellmount Hockey Club 2 goals to nil.

Such players as the Misses Curths and Messrs. Cassel and Avery are to be congratulated on the way they have got the team together. At the commencement of the season there was a scarcity of players, but by dint of hard practice quite a formidable team has been got together.

A general all-round improvement was shown as against their previous week's play, their combination and passing being much better, and with better shooting their score would have been much heavier.

They certainly have registered the first win of any kind for the Bank this season, and I hope the "Soccer" section will read, mark and inwardly digest and follow this very good example.

Shaw and Cassel each scored for the Bank.

(These reports were held over from our last issue.)

SWISS BANK 1st XI (4) v. LLOYDS 2nd XI (1).

(L.B.F.A. Senior "B" Division.)

The very excellent example set by the Hockey section has been followed by the "Soccer" section, and on Saturday, Oct. 27, much to the delight of their supporters, the Swiss Bank gained a well-earned victory over their opponents, Lloyds 2nd XI, by the score of 4-1. This success was thoroughly deserved, as the Swiss did three-fourths of the attacking. Way won the toss, and the Swiss had the assistance of a very strong wind. Despite the heavy going the game was played at a great pace. Quaipe and Steiner proved a very effective right wing, and the former had very bad luck in not scoring in the opening stages. Hablutzel, playing at centre, did apparently not feel quite at home in this new position of his; however, better luck next time. After 20 minutes' play, having had things much their own way, the Swiss opened the scoring. Following a fine movement, in which all the forward line took part, Quaipe put in a stinging drive which had the goalkeeper beaten. After that Lloyds got a move on, their left winger running through, and, after drawing Hochuli, scored an open goal. Following this reverse the Swiss forwards again pressed and gained the lead again by a fine shot from Hillebrand, which was deflected past the goalkeeper by one of the opposing backs. The interval came with no further alteration to the score, the Swiss holding the lead by 2 goals to 1.

On resumption, the Swiss maintained their speed, and they very quickly added another goal to their score, Schwendener proving successful from a well-placed centre by the "Doc." From the kick-off again the game was carried into Lloyds half, and a smart move on Schwendener's part, fastening on a forward pass made by Steiner and running through, scored the Swiss' fourth goal. The Swiss from now onwards showed signs of slackening down, and Lloyds commenced some hustle, but without avail, against the sturdy defence of Hochuli, Herzog and Hablutzel, who were dead safe every time, and no further scores resulted.

For the Swiss, it would be unfair to comment on the brilliance of any one player, and from their general play it looked as if they have found their feet at last, and I trust there will be no looking back, but a steady move upwards in their position in the League.

Next Saturday they are away to Glyn's—and the best of luck to them!

## SUBSCRIPTIONS RECEIVED.

(The figure in parentheses denotes the number of the issue on which the subscription expires.)

J. Ott (148), C. Meier-Mattes (169), A. Baume (175), O. Bastadin (148), F. Titchelly (175), F. E. Cottier (146), E. Schumacher (175), Miss M. Chollet (148), M. de Euw (175), G. Wangler (150), Mrs. T. Lunghi (150), H. Eugster (174), P. Cramer (177), E. Domeisen (174), Ch. Lancon (150), Swiss Choral Society (170), W. Steiner (177), A. Herzog (137), B. Bretscher (148), Ch. Haesler (181), C. O. Brullhard (177), P. H. Zuppinger (151).

## WORLD TRANSPORT AGENCY LIMITED.

Shipping, Forwarding & Insurance Agents,

HEAD OFFICE  
TRANSPORT HOUSE, 21, Gt. TOWER STREET,  
LONDON, E.C.3.  
CONNECTED EVERYWHERE ABROAD.

## When you go to Paris

Reserve your Rooms at the

## Hotel Bristol-Nord

2, Rue de Dunkerque, 2,  
PARIS

Situated 1 minute from Gare du Nord and Gare de l'Est.

A very comfortable and quiet Anglo-Swiss House.

Phone: NORD 90-24. AD. CRETAAZ, Proprietor.

Telephone:  
Museum 2982.

Telegrams:  
Foyssuisse, London.

## Foyer Suisse 12 to 14, Upper Bedford Place, W.C. 1.

(Nearest Tube Station: Russell Square.)

Moderate Prices. 70 Beds. Central Heating.

Public Restaurant. ~ ~ Swiss Cuisine.

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for.

Terms on application.

WILLY MEYER, Manager.

## Swiss Postal Travellers'

### Cheques.

The Swiss Postal Authorities have arranged for the issue in Great Britain of Postal Travellers' Cheques, which can be cashed without formalities at any Post Office in Switzerland. These cheques may be obtained in London from the

## SWISS BANK CORPORATION,

43, Lothbury, E.C.2 & 11c, Regent St., S.W.1.

53

## CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que la prochaine

### Assemblée Mensuelle

aura lieu le MARDI 6 NOVEMBRE au Restaurant GATTI et sera précédée d'un souper familial à 6.45 h. (sh. 5/- par couvert).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. Georges Dimier, 46, Cannon Street, E.C. 4. (Téléphone: Central 1321).

### Ordre du Jour.

Procès-verbal.  
Admissions.

Démotions.  
Divers.

## Pension Suisse 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA.

offers you the comforts of a real Swiss home; why not spend your holiday there? Sea front. Telephone: Southend 1132.

Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

## M. RODOLPHE GAILLARD

will give a **Recital** at 8.15 p.m.,  
on Friday Evening, NOVEMBER 23rd,  
at **WIGMORE HALL**.

Mr. and Mrs. A. FINGER, 14, Kennington Road, S.E., have great pleasure in informing their friends of the birth of a son, on the 23rd October.

## EGLISE SUISSE, 79, Endell St., W.C. 2.

Dimanche, 4 Nov.—**Reformation.**

11h.—M. Hoffmann-de Visme—Service de Cène.  
6.30.—Pfr. Hoffmann-de Visme—Abendmahlfeyer.

Dimanche, 11 Nov.—**Armistice Day.**

Le service commencera à 10.45.

## FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, Nov. 3rd, at 6.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Cinderella Dance at Midland Hotel

Saturday, Nov. 3rd, at 9 p.m.—SWISS CHORAL SOCIETY: Annual General Meeting at 74, Charlotte Street, W.

Tuesday, Nov. 6th, at 6.45 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting, preceded by a Supper, at Gatti's Restaurant (see adv.).

Friday, Nov. 9th, at 8.30 p.m.—SWISS INSTITUTE: Lecture by J. Wells-Thatcher, Esq., on "Some Ancient Classical Fables."

Tuesday, Nov. 13th, at 7.30.—NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE: Dinner at Pagan's, 42, Gt. Portland Street, W.1.

Thursday, Nov. 15, at 7.30.—SWISS BANK CLUB: Dance at Regal Rooms, Regent Street, W.

Wednesday, Nov. 21, at 7.30.—NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE: Council Meeting at 74, Charlotte Street, W.

Monday, Nov. 26, at 8 p.m.—NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE: Chamber Music Concert at 28, Red Lion Square, W.C.1.

Wednesday, Nov. 28, at 7.30.—ASSOCIATION OF BRITISH MEMBERS OF THE SWISS ALPINE CLUB: Annual Dinner at Gatti's Restaurant, Strand, W.C.

Friday, Nov. 30th, at 6.30.—CITY SWISS CLUB: Annual Banquet and Ball at Victoria Hotel, Northumberland Avenue, W.C.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BOHRINGER, by THE FRIDRICK PRINTING CO. LTD., at 21, GARRICK HILL, LONDON, E.C.4